

オールカラーのe-book "Haiku Poemas ilustrados" 発売

Libro digital "Haiku. Poemas ilustrados" en español

ラジオ番組「ソナ・ハボン」でおなじみの松嶋公美さん翻訳によるe-book “Haiku Poemas ilustrados” が、Suekichi Bookから発売された。

ロンドン在住のアーティストYukki Yauraさんとのコラボレーションによって生まれた同書には、計63の古典俳句を収載。それぞれの句にはオールカラーの水墨画と書がフルページで挿入されている。

英語から翻訳されたスペイン語の俳句が主流の中、日本語から直接スペイン語に訳されているのもポイントで、松嶋さんは「中途半端な『俳句調の節回し訳』はスッパリやめ、アルファベットの3行

詩としてできるだけ正確に情景を伝えるよう試みた。スペインや中南米の方々に読んでもらいたい」と話している。

内容や購入方法は <http://zonajapon.exblog.jp> に詳しい。



読者プレゼント

同書をソナ・ハボンから、スペイン広報の読者2名様に抽選でプレゼント。希望者はeメールに「スペイン広報/俳句本希望」と明記の上、氏名、年齢、電話番号、職業とともに zonajapon@hotmail.com 宛に応募のこと。締め切りは2010年1月31日。

画: 屋良 有希
書: 榎本 翠邑
訳者: 松嶋 公美
出版社: Suekichi Book